

**Kingdom of Saudi Arabia
National Commission for
Academic Accreditation &
Assessment**



المملكة العربية السعودية
الهيئة الوطنية للتقويم والاعتماد الأكاديمي

توصيف مقرر

ترجمة من العربية إلى الفارسية - 1

توصيف مقرر: ترجمة من العربية إلى الفارسية - 1 (413 فرس)

المؤسسة التعليمية: جامعة الملك سعود

الكلية/ القسم: كلية اللغات والترجمة/ قسم اللغات الحديثة والترجمة

أ) تحديد المقرر والمعلومات العامة

1 - اسم المقرر و رقمه: ترجمة من العربية إلى الفارسية - 1 (413 فرس)

2 - الساعات المعتمدة: 3

3 - البرنامج: برنامج اللغة الفارسية والترجمة

4 - اسم عضو هيئة التدريس المسئول عن تدريس المقرر: حمدي إبراهيم حسن

5 - المستوى أو السنة التي سيتم تقديم هذه المقرر فيه: التاسع

6 - المتطلبات المسبقة لهذه المقرر: لا يوجد

7 - المتطلبات المصاحبة لهذه المقرر: لا يوجد

8 - مكان تدريس المقرر إن لم يكن في المقر الرئيسي للمؤسسة التعليمية: -

9- طرق تدريس المقرر:

النسبة المئوية	الطريقة
70%	الفصل التقليدي
30%	مختلط (ما بين الفصل التقليدي والتعليم باستخدام الشبكة العنكبوتية)
0%	التعليم الإلكتروني
0%	التعليم بالتراسل
0%	طرق أخرى

ب) الأهداف :

1 - وصف موجز لنتائج التعلم الأساسية للطلبة المسجلين في هذا المقرر:

يهدف هذا المقرر إلى:

- الارتقاء بمهارات الطالب في مجال الترجمة من اللغة الأم إلى اللغة الهدف، ويتحقق هذا الهدف من خلال تشجيع الطالب على ممارسة الترجمة من خلال النصوص المختلفة.

- تعريف الطالب بقضايا مكافئات المصطلح في اللغتين.

- تشجيع الطالب على فهم القضية المعروضة وإمكانية رصدتها داخل النص.
2 - صف باختصار أية خطط يتم تنفيذها في الوقت الراهن من أجل تطوير وتحسين المقرر: - الاستخدام المكثف لتكنولوجيا المعلومات . - استخدام مواقع الإنترنت من أجل الحصول على المزيد من المعلومات . - التغيير الدائم في قوائم المراجع الرئيسية والثانوية لمتابعة آخر التطورات في هذا المجال - استخدام الوسائل التقنية الحديثة التي سيتم تطويرها في المستقبل . - محاولة تنويع الإشكاليات المعروضة .

ج (وصف المقرر:

1 - المواضيع المطلوب بحثها وشمولها		
الموضوع	عدد الأسابيع	ساعات الاتصال
المملكة العربية السعودية	2	6
مدينة الرياض	2	6
اليوم الوطني	1	3
كلية اللغات والترجمة	2	6
آزمون ماه اول	1	3
قوى الأمن السعودية	1	3
محادثات ثنائية	1	3
السياحة الداخلية والخارجية	2	6
كأس الخليج	1	3
آزمون ماه دوم	1	3
يوم في حياتي	1	3
2 - مكونات المقرر (إجمالي عدد ساعات التدريس لكل فصل دراسي):		

أخرى	تدريب	مختبر	درس مصغر	محاضرة	
=	=	=	=	45	ساعات الاتصال
=	=	=	=	45	ساعاتها المعتمدة

3 - دراسة إضافية خاصة/ ساعات تعلم متوقعة من الطلبة في الأسبوع: من الضروري أن يتدرب الطالب على الاستماع والحديث في المجالات المتنوعة في المنزل بمعدل ساعتين يومياً.

4 - تطوير نتائج التعلم في مختلف مجالات التعلم

مجالات التعلم في الإطار الوطني للمؤهلات ونواتج التعلم المتوقعة من المقرر	استراتيجيات تدريس المقرر	طرق تقويم المقرر
المعرفة:		
1.1 أن يتعرف الطالب على الترجمة من اللغة الأم إلى اللغة الهدف، ويدرك سماتها الأساسية.	- المحاضرات. - المناقشات في قاعة الدرس. - التدريبات والتطبيقات والاختبارات القصيرة. - تشكيل مجموعات عمل داخل القاعة الدراسية.	- المناقشة داخل قاعة المحاضرات . - ملاحظة أداء الطلاب . - الواجبات المنزلية ومتابعتها. - الاختبارات الأسبوعية والشهرية . - الاختبار النهائي.
1.2 - أن يتعرف الطالب على مجالات الترجمة من العربية، وأن يكتسب القدرة على التمييز بين مستوياتها اللغوية.		
1.3 - أن يميز الطالب بين المواقف في لغته الأم ومقابلتها في اللغة الهدف، للارتقاء بمهارات الترجمة في هذا المجال.		
المهارات الإدراكية:		
2.1 - أن يلمل الطالب النص، ويقف على ما يتسم به من خصائص لغوية وأسلوبية.	- شرح الإطار النظري شرحاً وافياً في المحاضرات. - تنظيم العمل داخل المحاضرة، مع التدرج في عرض الموضوعات. - استعمال الطريقة التحليلية القائمة على الحوار بعيداً عن الطريقة الإلقائية. - حل أمثلة وتدريب داخل المحاضرة. - تكليف الطلاب بواجبات فردية وجماعية.	- المناقشة داخل قاعة المحاضرات. - ملاحظة أداء الطلاب ومدى فاعليتهم في قاعة الدرس. - الواجبات المنزلية ومتابعتها. - الاختبارات الطارئة والشهرية.
2.2 أن يميز الطالب الاختلاف بين اللغتين، المصدر والهدف عند القيام بالترجمة.		
2.3 أن يتمكن الطالب من صياغة الترجمة بصورة صحيحة لغوياً وأسلوبياً.		
2.4 - القدرة على إعداد الطالب للبحث والاستعانة بالمصادر الرئيسية والثانوية .	- توجيه الطلاب لقراءة المزيد عن موضوعات محتوى المقرر في كتب أخرى أو في الإنترنت مما يؤدي إلى تعميق فهم المادة العلمية. - العمل في مجموعات.	
2.5 -إكساب الطالب مهارة التقييم والحكم على بعض الإشكاليات وطرق معالجتها.		
مهارات التعامل مع الآخرين وتحمل المسؤولية:		
3.1 - يكون بمقدور الطلاب الانتهاء من متطلبات المقرر في الوقت	- تكليف الطلاب بواجبات منزلية.	- الواجبات المنزلية والمشاركات مع

الطلاب. -متابعة المشاركة الفردية لكل طالب ومدى تفاعله مع زملائه -مقارنة الجهد الفردي والجهد الجماعي لتبيان الفرق أمام الطالب وإقناعه بأن العمل في مجموعة تكون نتيجته مضاعفة. - تقييم التعلم الذاتي.	-إعداد اختبارات صغيرة في المحاضرة. -العمل من خلال مجموعات. -تدريب الطلاب على استخدام تقنية المعلومات في البحث والمشاركة في ملتقى الأنشطة الطلابية. -إشراك الطالب في الإعداد للترتيب لتبادل الزيارات بين الكلية أو الجامعة وبين المؤسسات الأخرى؛ لاكتساب الخبرة، والتواصل، وتحمل المسؤولية.	المحدد . 3.2 - يكون بمقدور الطلاب المشاركة في المناقشات الصفية ، والتفكير الفعال. 3.3 - يمكن للطلاب تفعيل المشاركة الفردية الفعالة في النقاش الجماعي . 3.4 - إكساب الطلاب المهارات الأساسية للتواصل مثل : الاستماع والمناقشة وتقدير مدى قوتهم أو ضعفهم بصفتهم أعضاء في فريق عمل .
مهارات التواصل، وتقنية المعلومات، والمهارات العديدة		
-طرح أسئلة تتطلب البحث في الإنترنت. -تخصيص درجات لاستخدام الطلاب لمعلومات من الإنترنت. -تعريف الطلاب بالدرجات المخصصة لاستخدام الإنترنت.	-تكليف الطلاب بواجبات تتطلب استخدام الإنترنت والحاسب الآلي. -تشجيع الطلاب على طلب العون من المتخصصين في مجال استخدام الحاسب الآلي.	4.1 - استخدام قواعد البيانات على الحاسوب. 4.2 - تجربة تطوير مهارة التعاون الجماعي .
المهارات الحركية النفسية:		
=	=	لا توجد لهذا المقرر مهارات نفس/حركية

5 - جدول مهام تقويم الطلاب خلال الفصل الدراسي:

التقييم	مهمة التقويم	الأسبوع المحدد له	نسبته من التقويم النهائي
1	الاختبار الشهري الأول	السادس	20%
2	الاختبار الشهري الثاني	الثالث عشر	20%
3	المشاركة والقيام بالواجبات	مستمر	20%
4	الاختبار النهائي	نهاية الفصل الدراسي	40%

د. الدعم الطلابي:

تدابير تقديم أعضاء هيئة التدريس للاستشارات والإرشاد الأكاديمي للطلاب: يخصص عضو هيئة التدريس ساعتين أسبوعياً لاستقبال طلاب المقرر لتقديم الإرشاد الأكاديمي المناسب.

هـ) مصادر التعلم

1 - الكتب المقررة المطلوبة: - نصوص حديثة تنسم بتنوع مستوياتها من خلال الشبكة العنكبوتية. جميع الكتب الفارسية التي تعنون ب:
--

و) المرافق اللازمة: استخدام جهاز "البروجكتور" ، وغيره من وسائل الإيضاح .
1 - المباني: قاعة دراسية تتسع لعدد الطلاب.
2 - مصادر الحاسب الآلي: لاتوجد.
3 - مصادر أخرى: أي كتب أو مقالات أو دراسات علمية يمكن أن تسهم في زيادة معلومات الطالب حول المقرر الدراسي
ز) تقييم المقرر الدراسي وعمليات تطويره:
- استراتيجيات الحصول على التغذية الراجعة من الطلاب بخصوص فعالية التدريس: استبيان في منتصف الفصل الدراسي يقوم به الطلاب للتعرف على مدى رضائهم عن المقرر واستراتيجيات التدريس.
2 - استراتيجيات أخرى لتقييم عملية التدريس من قبل المدرس أو القسم: - استبيان يقوم به الطلاب في نهاية الفصل الدراسي لتقويم المقرر وأداء عضو هيئة التدريس.
3 عمليات تطوير التدريس: - حضور دورات حول تطوير العملية التعليمية التي تقدمها عمادة تطوير المهارات.
4- عمليات التحقق من معايير الإنجاز لدى الطالب: - يقوم أحد الزملاء في البرنامج بالمشاركة في تصحيح إجابات الطلاب.
5- صف إجراءات التخطيط للمراجعة الدورية لمدى فعالية المقرر الدراسي والتخطيط لتطويرها: - تشكيل لجنة لفحص محتوى المقرر وإبداء التوصيات حول تطوير المحتوى بما يحقق الأهداف المتوقعة منه.